Contents

PAGE

Articles —

FAY, PERCIVAL B.: *see* TAYLOR, DOUGLAS
FRANKEL, HANS H.: Poets' Biographies in Provençal and Chinese 387–401
KELLER, HANS, H.: *see* TAYLOR, DOUGLAS
MALKIEL, YAKOV: Toward a Unified System of Classification of Latin-Spanish Vowel Correspondences 153–169
SHIPLEY, WILLIAM: Spanish Elements in the Indigenous Languages of Central California 1–21
TAYLOR, DOUGLAS RAE: Lexical Borrowing in Island-Carib . . 143–152
———, HANS E. KELLER, and PERCIVAL B. FAY: Remarks on the Lexicon of Dominican French Creole 402–415

Notes —

BOGDANOW, FANNI: A New Fragment of the *Tournament of Sorelois* 268–281
CONTRERAS, HELES: Una clasificación morfo-sintáctica de las lenguas románicas. 261–268
KAHANE, HENRY and RENÉE: Comment on *pizza* 29–30
LEVY, RAPHAEL: Un fragment inédit en judéo-français . . . 173–178
LIDA DE MALKIEL, MARÍA ROSA: Para la primera de las *Coplas de don Jorge Manrique por la muerte de su padre* 170–173
ROMEO, LUIGI: *Pizza, pinza*, and *pitta* 22–29
———: *see also* KAHANE, HENRY and RENÉE
TAYLOR, ALAN R.: Spanish *manteca* in Alaskan Eskimo . . . 30–32
WEBBER, EDWIN J.: A Spanish Linguistic Treatise of the Fifteenth Century 32–40

Review Articles —

ARMISTEAD, SAMUEL G., and JOSEPH H. SILVERMAN: A New Sephardic *Romancero* from Salonika [*Romancero sefaradi*, ed. Moshe Attias] 59–82
CHRÉTIEN, C. DOUGLAS: A New Statistical Approach to the Study of Language? [*Language as Choice and Chance*, by G. Herdan]. 290–301
DIONISOTTI, CARLO: Per una storia della lingua italiana [*Storia della lingua italiana*, by Bruno Migliorini] 41–58
FRAPPIER, JEAN: Le *Conte du Graal* est-il une allégorie judéo-chrétienne ? [*Chrétien, Troyes, and the Grail*, by Urban T. Holmes, Jr., and Sister M. Amelia Klenke] 179–213
HAM, EDWARD B.: The Rutebeuf Corpus [*Œuvres complètes de Rutebeuf*, 2 vols., eds. Edmond Faral and Julia Bastin] . . 301–323

PAGE

MORBY, EDWIN S.: *La Celestina* Viewed as a Morality Play [***La Célestine*** *selon Fernando de Rojas*, by Marcel Bataillon] . 323–331

OTERO, C. P.: Literatura a lo pastoril y a lo divino [*Historia de la poesía lírica a lo divino en la Cristiandad occidental*, by Bruce W. Wardropper; and *La novela pastoril española*, by Juan Bautista Avalle-Arce] 437–445

POSNER, REBECCA: Problems in Spanish Diachronic Phonology [*Estudios sobre asimilación y disimilación en el ibero-románico*, by Eugenio de Bustos Tovar] 428–437

SILVERMAN, JOSEPH H.: *see* ARMISTEAD, SAMUEL G.

UITTI, KARL D.: Problems in Lexicography [*Report of the Conference on Lexicography Held at Indiana University November 11–12, 1960*, eds. Fred W. Householder and Sol Saporta] . . 416–428

Reviews —

ALVAR, M.: *Puns on Proper Names in Spanish*, by Henry N. Bershas 474–476

ARTHUR, INGRID: *La* ***Vie de Saint Hubert*** *dite d'****Hubert le Prevost***..., ed. F. C. de Rooy 493–495

BART, B. F.: *The Image in the Modern French Novel: Gide, Alain-Fournier, Proust, Camus*, by S. Ullmann 354–358

CARMAN, J. NEALE: *Le Roman de Laurin, fils de Marques le Sénéchal*..., ed. Lewis Thorpe 485–491

CHAMBERS, FRANK M.: **Rigaut de Barbezieux,** *Le canzoni*, ed. Mauro Braccini; and **Rigaut de Berbezilh,** *Liriche*, ed. Alberto Varvaro 238–241

DEMBOWSKI, PETER F.: *Studien zum Stil der frühen französischen Prosa* (*Robert de Clari, Geoffroy de Villehardouin, Henri de Valenciennes*), by Peter M. Schon 241–243

EFRAT, BARBARA SILVERMAN: *Cahiers de lexicologie*, I–II, ed. B. Quemada; and *Bulletin d'information du Laboratoire d'analyse lexicologique*, I–III, ed. B. Quemada 446–451

FOTITCH, TATIANA: *Studien im semantischen Bereich des Schmerzes ...im* ***Roman de Renart le Contrefait*** *(1328–1342)*, by Harold Scholler 350–354

FOULET, ALFRED: *La Technique littéraire des Chansons de geste* (Actes du Colloque de Liège, septembre 1957) 358–362

FRIEDMAN, LIONEL J.: *Die lateinische Vorlage des altfranzösischen Apokalypsenkommentars des 13. Jahrhunderts*..., by Günter Breder 364–367

———: *Nuovi studi di stilistica*, by Giacomo Devoto 478–480

———: *The Melbourne Livy. A Study of Bersuire's Translation* ..., by K. V. Sinclair 491–493

GEORGES, EMANUEL S.: *El español hablado en Tenerife*, by Manuel Alvar 467–474

PAGE

———: *Textos lingüísticos del medioevo español*, eds. D. J. Gifford and F. W. Hodcroft 122–127

GIMENO CASALDUERO, JOAQUÍN: *Dos versiones castellanas de la* ***Disputa del alma y el cuerpo*** *del siglo XIV*, ed. Erik von Kraemer 367–372

GOUGENHEIM, G.: Odet de Turnèbe, ***Les Contents***, ed. Norman B. Spector 496–499

GREEN, OTIS H.: *Two Spanish Masterpieces.* ***The Book of Good Love*** *and* ***The Celestina***, by María Rosa Lida de Malkiel . . 127–132

HACKETT, W. MARY: *Huon de Bordeaux*, ed. Pierre Ruelle . . 362–364

HALL, ROBERT A., JR.: *Nuova antologia della letteratura friulana*, comp. Gianfranco D'Aronco 235–237

———: *Les signes de l'exception dans l'histoire du français*, by Gérard Moignet 456–458

HAMILTON, M. A. RITA: *Amadís de Gaula*, Vol. I, ed. Edwin B. Place 500–502

HUBSCHMID, JOHANNES: *Nouveaux mélanges d'étymologie cynégétique*, by Gunnar Tilander 459–461

JENKINS, FRED M.: *Structural Studies on Spanish Themes*, by Sol Saporta, Francine Frank, Robert Rexer, and Louise H. Allen, eds. Henry R. Kahane and Angelina Pietrangeli . . . 220–226

KELLER, HANS-ERICH: *Notice sur Maurice Wilmotte*, by Maurice Delbouille 102–105

KIDDLE, LAWRENCE B.: *The Spanish of Rural Panama. Major Dialectal Features*, by Stanley L. Robe; and *El habla de Guanajuato*, by Peter Boyd-Bowman 226–230

KOENIG, V. FREDERIC: *Huit Miracles de Gautier de Coinci*, ed. Erik von Kraemer 243–246

LA DU, MILAN S.: **Gautier de Coinci,** *Les Miracles*, II (*Du I Mir 11 au I Mir 30*), ed. V. Frederic Koenig 482–485

LE GENTIL, P.: *Études sur* ***Otinel****. De la chanson de geste à la saga norroise et aux origines de la légende*, by Paul Aebischer . 105–112

LEONARD, CLIFFORD S., JR.: *Das Personalpronomen im Bündnerromanischen in phonologischer und morphologischer Schau*, by P. Ambros Widmer 332–338

LEROND, ALAIN: *Glossaire du patois picard de Cinqueux (Oise)*, by Émile Lambert 461–464

——— : *Syntaxe du parler wallon de la Gleize*, III: *Coordination et subordination — Phénomènes divers*, by Louis Remacle . . 344–350

LIDA, RAIMUNDO: *see* LIDA DE MALKIEL, MARÍA ROSA

LIDA DE MALKIEL, MARÍA ROSA: *El laboratorio de Celestina*, by Modesto Laza Palacios 372–374

——— : *Drama of the Siglo de Oro. A Study of Magic, Witchcraft, and Other Occult Beliefs*, by Mario N. Pavia 374–375

——— : *The Oxford Book of Medieval Latin Verse*, new ed. F. J. E.

PAGE

Raby 96–102

——— and Raimundo Lida: *The Petrarchan Sources of* ***La Celestina,*** by A. D. Deyermond 499–500

McMillan, D.: *Les* ***Chansons à la Vierge*** *de Gautier de Coinci (1177[78]–1236)*, ed. Jacques Chailley 115–118

Malkiel, Yakov: *Let's Read; a Linguistic Approach*, by Leonard Bloomfield and Clarence L. Barnhart 83–91

Micha, Alexandre: *The Dwarfs of Arthurian Romance and Celtic Tradition*, by Vernon J. Harward, Jr. 481–482

Monfrin, J.: *Étude sur la graphie des plus anciennes chartes languedociennes avec un essai d'interprétation phonétique*, by Åke Grafström 338–343

Moulton, William G.: *Studies in Words*, by C. S. Lewis . . 214–217

——— : *The Families of Words*, by Mario Pei 451–456

Newstead, Helaine: *The Tragedy of Arthur: A Study of the Alliterative "Morte Arthure,"* by William Mathews . . . 118–122

Otero, C. P.: *Estudios sobre perífrasis verbales del español*, by José Roca Pons 464–467

Poirion, Daniel: *L'opera poetica di Charles d'Orléans*, by Sergio Cigada 246–253

Robe, Stanley L.: *La loa en Guatemala. Contribución al estudio del teatro popular hispano-americano*, by Gustavo Correa and Calvin Cannon; *The Types of the Folktale in Cuba, Puerto Rico, the Dominican Republic, and Spanish South America*, by Terence Leslie Hansen; and *Renca: folklore puntano* [by Susana Chertudi, Ofelia B. Espel, et al.] 230–233

Sandmann, Manfred: *Anredeformen. Vergleichende Forschungen zur Anrede in der dritten Person und zum Nominativ für den Vokativ*, by J. Svennung 91–96

Saporta, Sol: *Manual de Expressão Oral e Escrita*, by J. Mattoso Câmara Jr. 476–477

Scaglione, Aldo: *Die Begegnung im Tempel. Abwandlungen eines literarischen Motivs in den Werken Boccaccios*, by Bernhard König 253–257

Sutherland, D. R.: *Le théâtre profane en France au Moyen Age. Introduction—XIII^e^ et XIV^e^ siècles*, by Jean Frappier . . . 113–115

Taylor, Archer: *La canzone epico-lirica nell'Italia centro-meridionale*, II, by Giovanni B. Bronzini 233–235

Togeby, Knud: *L'Emploi des temps verbaux en français moderne. Essai de grammaire descriptive*, by Paul Imbs 218–220

Briefer Mention —

Alarcos Llorach, E.: ***Semejança del mundo.*** *A Medieval Description of the World*, eds. William E. Bull and Harry F. Williams 383–384

PAGE

ALVAR, MANUEL: *A Ordem das Palavras no Português Arcaico. Frases de Verbo Transitivo*, by Maria da Piedade Canaes e Mariz de Pádua 502–503

BEALL, CHANDLER B.: *Prose e rime di Pietro Bembo*, ed. Carlo Dionisotti 136–137

BOTTKE, KARL G.: *Les parlers dialectaux et populaires dans l'œuvre de Guy de Maupassant*, by Anthony S. G. Butler 380–381

CAMPBELL, BRENTON K.: *The Fortunes of Epic Poetry. A Study in English and American Criticism 1750–1950*, by Donald M. Foerster 384–385

DEMBOWSKI, PETER F.: *Bulletin des Jeunes Romanistes*, ed. "Association des Jeunes Romanistes" (Strasbourg) 257–258

——— : **Guicennas, *De arte bersandi.*** *Le plus ancien traité de chasse de l'Occident*, and **Jacques de Brézé, *La chasse, Les Dits du bon chien Souillard* et *Les Louanges de Madame Anne de France***, ed. Gunnar Tilander 382–383

——— : *Der Ausdruck der Konditionalität im modernen Französisch*, by Klaus Hunnius 135–136

——— : *Bibliografie československé moderní filologie za rok 1958* [*Bibliography of Czechoslovak Modern Philology for the Year 1958*], by Miroslava Mattušová et al. 376

FOULET, ALFRED: **Abélard,** *Historia Calamitatum*, ed. J. Monfrin 381–382

GULSOY, J.: *El lenguaje técnico del feudalismo en el siglo XI en Cataluña. Contribución al estudio del latín medieval*, by Eulalia Rodón Binué 377–378

HALL, ROBERT A. JR.: *A Renaissance Controversy: Latin or Italian?* by Cecil Grayson 260

——— : *Geografía lingüística. Ensayo de interpretación del* ***Atlas Lingüístico de Francia,*** by Karl Jaberg, tr. A. Llorente and M. Alvar 135

——— : *Manual de Filología Hispánica. Guía bibliográfica, crítica y metódica*, by Gerhard Rohlfs, tr. Carlos Patiño Rosselli . . 376–377

——— : *Aspectos metodológicos de la dialectología hispanoamericana*, by José Pedro Rona; and *Guia para estudos dialectológicos*, 2d ed., by Serafim da Silva Neto 378–379

LIDA DE MALKIEL, MARÍA ROSA: *El humanista español Alonso de Proaza*, by D. W. McPheeters 384

PERELLA, NICOLAS J.: **Dante, *The Inferno,*** *Translated into English Verse by Warwick Chipman* 259–260

POTTIER, BERNARD: *El argentinismo «es de lindo». Sus variantes y sus antecedentes peninsulares. Estudio de sintaxis comparativa*, by Fritz Krüger 133–135

SCAGLIONE, ALDO D.: *Almanacco Letterario Bompiani* (1962) . . 132

PAGE

TOGEBY, KNUD: *Uma Forma Verbal Portuguêsa. Estudo Estilístico-gramatical*, by Joaquim Mattoso Câmara Jr. 258–259
——— : *Introducción a la gramática*, by José Roca Pons . . . 375–376
WOODBRIDGE, BENJAMIN M., JR.: *Les faux amis espagnols*, by Louis Dupont 379–380
——— : *Fallstricke des französischen und deutschen Wortschatzes. Pièges des vocabulaires allemand et français*, by Wolfgang Pollak 503–504
WOODBRIDGE, HENSLEY C.: *Bibliografía de bibliografías colombianas*, by Gabriel Giraldo Jaramillo, 2d ed., rev. Rubén Pérez Ortiz; and *Anuario bibliográfico colombiano: 1951–1956*, by Rubén Pérez Ortiz 133

Bibliographic Notes [Y.M.] —

The Year's Work in Modern Language Studies, XXII (1960–62), ed. W. H. Barber 504
Readings in Linguistics; the Development of Descriptive Linguistics in America since 1925, ed. M. Joos 385–386

Necrology [Y.M.] —

IGNACIO GONZÁLEZ LLUBERA 137–142
MAX LEOPOLD WAGNER 281–289

Vignette: DR. LINCOLN CONSTANCE [Y.M.] 142

Editorial Comment [Y.M.] —

Circulation Department: Domestic Market 289
The John Simon Guggenheim Memorial Foundation 331
Obituary [KARL MICHAËLSSON, MAX LEOPOLD WAGNER, MARÍA ROSA LIDA DE MALKIEL] 178
Stressed *nós, vós* vs. weak *nos, vos* in Old Spanish 137